

# English

A Collection of Practical English  
Terms on Table Tennis

## 乒乓球专项英语

# 实用词语

张良西 著



吉林人民出版社

H31  
697

## 前　　言

# 乒乓球专项英语

乒乓球是我国的国球，在国际体坛上占有明显优势，并保持领先地位。在体育交流上，也是最广泛、最主要的项目。

当前，世界高等教育改革趋向国际化，培养“地球村”的好公民已是潮流。我院乒乓球教研室面向 21 世纪，看清学科未来的发展前景，集体创编了这部《乒乓

张良西 著

不断更新 杰慧政，集  
综合能力

工作会议

一创新之

一 希望

带，使专

胆运用到

的应用能

留学，并

前国家乒乓球教练员及元老曾为本书题词并写

到：对这是一本在吉林人民出版社出版的乒乓球英文书。

它为运动员学习外语提供方便，尤其对授外教练就更为重要。

吉林人民出版社

# 乒乓球专项英语实用词语

## 音译用法

著 者：张良西

责任编辑：刘慧杰

### 乒乓球专项英语实用词语

著 者：张良西

封面设计：佳 倩

吉林人民出版社出版 发行

(中国·长春市人民大街 7548 号 邮政编码:130022)

印 刷：北京市朝教印刷厂

开 本：850mm×1168mm 1/32

印 张：4.75 字数：110 千字

标准书号：ISBN 7-206-02996-5/G · 1043

版 次：2005 年 7 月第 2 版 印 次：2005 年 7 月第 1 次印刷

印 数：1 000 册 定 价：15.20 元

---

如发现印装质量问题，影响阅读，请与印刷厂联系调换。

美深附已学慈器游尘硕朴全的怀学教江早壁杀

。善宗味卖充浦不容内怕避西件出权，永需怕趣

## 前　　言

蒲壁宋：外领新半育者林吉 Preface

民 0 半 QQI

乒乓球是我国的国球，在国际体坛上占有明显优势，并保持 40 年长盛不衰。在对外体育交流上，也是最广泛、最主要的项目。

当前，世界高等教育改革趋向国际化，培养“地球村”的好公民已是一种潮流。我院乒乓球教研室面向 21 世纪，看清学科未来的发展前景，集体创编了这部《乒乓球专项英语词语》一书。这是在教学改革中，不断更新观念，增加新内容、新知识含量，培养学生综合能力，提高全面素质，积极贯彻第三次全国教育工作会议精神，认真执行我院“21958”课程计划的又一创新之举。

希望乒乓球教研室能将此书在语音室制作成录音带，使专修学生尽快掌握这部教材的基本内容，并大胆运用到训练课堂和教学比赛中，从而不断提高外语的应用能力，为今后乒乓球学科师生走出国门讲学、留学，并培养出高水平的国际裁判员，打下语言基础。前国家乒乓球队总教练许绍发先生曾为此书题词中写到：“这是我在国内看到的第一本完整地乒乓球英文书。它为运动员学习外语提供方便，尤其对授外教练就更为重要。

希望乒乓球学科的全体师生能根据教学与训练实践的需求，对此书函概的内容不断充实和完善。

## 言 贞

吉林体育学院院长：宋继新

1999年9月

升显阳言古土武本祠固玄，教园帕园奔景教尹斗。景山，土疏交育朴长权玄，玄不盈才平。印耕归，装  
。目冥帕要主景，景气景  
“养部”，升泓国向铁革贞育烽高界世，馆当  
面室母姓教尹斗施舞。高瞻林一景日另公致帕“林教  
玄丁雄险朴崇，景前聚武馆来未拂学寄部，发世IS向  
中革贞学烽玄景女。注一《晋祠哥英取守教尹斗》陪  
土坐集部，童各再读此。容内遂试谢，念歌謡夏浦不  
育姥园全大三聚喧贯遇时，贞素面全高聚。代詠合集  
又唱改长野聚“JS1258”，完寄行路真人。林静好会补工  
吉林人民出版社出版，发行。

《中国·长春市人民大曾 7548 号 邮政编码：130022》。举文藻隐一  
音奏娘卦排室音器麻叶出卦游室哥连教尹斗聖祭  
大共齐容内本基阳林郊帝玄鑿掌对恩主学勤寺剪，帝  
奇代高聚浦不而从。中奏出举郊昧堂斯聚叫便用亟服  
学特门國出宝主取格学教尹斗司今式。弋謡用血帕  
。师基盲哥不比，员帙殊祠国仰平木真出养部共，学留  
冥中同飄华洲长曾圭主表灾举尚恭舞总人教尹斗圣园首  
文莫教尹斗聚基本“聚始接音内园玄青景玄”；慨  
兼慈长处叔其式，更式捐與苗代区半员悔革式守。并  
。要重长更尊

## **Preface**

Table tennis, the national ball game of the People's Republic of China, has held an obvious superiority in the international sports circle and maintained its youthful vigor for 40 years; and it is also the most widely - ranging and principal event in foreign sports communication.

Nowadays, as higher education shows the tendency of internationalization, it is a trend to cultivate a multi - talented citizen for the "earth village". The whole table tennis coaching section of our college, facing the 21<sup>st</sup> century and getting a good command of the future development of the course, has compiled "A Collection of Practical English Terms on Table Tennis". This is a pioneering job originated from teaching reforms, from continuously renewing concepts, increasing new contents, new knowledge proportions, and from cultivating the students comprehensive abilities, enhancing their all - round qualities. And it is also a pioneering job to positively implement the spirit of the 3<sup>rd</sup> National Conference on Education and conscientiously execute our college "21958" course plan.

So it is my hope that the table tennis coaching section will produce tapes from this book in language lab as soon as possible, help the students grasp it quickly, apply it into the training course and coaching matches, to create a better language environment. Therefore we can lay

a good language foundation for the future training of high - level international umpires and also for our teachers and students going abroad to teach and study. Mr. Xu Shaofa, former general coach of the National Table Tennis Team wrote for this book, "It is the first complete English book about table tennis as far as I 've seen in the country. It is so important to those players as it affords such a convenient condition for them to study English, even to those coaches who are going abroad to work."

And I also do hope the whole staff of the table tennis coaching section and all of the students, according to their needs for teaching, training and practicing, will substantiate and improve this collection continuously.

Song Jixin  
Principal of Ji Lin P. E. College

"JiLin" comes from  
the name of the province where the college is located. It is a comprehensive college, combining sports and education, and has a long history. It was founded in 1958, and has been developing steadily since then. The college has a large number of students, and its sports teams have won many national and international titles. The college has a strong faculty and a good learning environment. It is a great place for students to learn and grow.

## 目 录

3	击球动作细节	the details of striking to strike	持球技术	13
	发球种类	classification services		14
	接发球	return of service	击球与回球相关技术	15
1	进攻技术	offensive skills		18
1	弧圈球	loop drives	弧线球	19
8	防守技术	defensive skill	防守	19
8	战术	tactics	(tactic) tactic	20
1	一、乒乓球运动的设备	The Equipments of Table Tennis		21
01	球 ball		球类器材	1
01	拍 bat(racket)		拍类器材	1
01	球台 table		球台	2
	球网 net		球网	3
01	二、乒乓球的基本理论术语	The Fundamental Theories' Terms of Table Tennis		3
11	台区 court		球台分区	3
11	站位 positioning		站位	4
11	击球线路 directions		击球线路	4
11	击球时间 duration of hitting the ball		击球时间	4
11	击球部位 the striking spots on the ball		击球部位	5
11	拍形 the bat angling		拍形	5
11	弧线(轨迹) trajectory		弧线(轨迹)	6

球的旋转	spins of ball	6
三、与乒乓球技术有关的解剖学数语		
Some Anatomy Terms on the Techniques of Table Tennis		7
脸(面)	face	7
手	hand	8
躯干	torso(trunk)	8
脚(双脚)	foot(feet)	9
四、打法类型		
The Style of Play(playing style)		10
快攻类	fast attacking style	10
削球类	cutting(chopping)style	10
快攻结合弧圈球 快攻结合类	fast attack combined with loop drives cut(chop) – and – attack style	10
弧圈球	loop drive style	10
五、基本技术		
The Basic Skills		11
握拍法	grip	11
步法	footwork	11
击球动作结构	the structures of striking action	11
击球的基本环节	the basic links of strokes	12

击球动作细节	the details of strokes	13
发球种类	classification services	14
接发球	return of service (service reception)	16
推挡球	push - block shot (balt volley with push)	17
进攻技术	offensive skills	18
弧圈球	loop drives	19
防守技术	defensive skills	19

## 六、战术

Tactics		21
主动进攻	initiative to attack	21
连续进攻	consecutive attack	22
削中反攻	counterattack during cuts	23
辅助战术	auxiliary tactics	23
突击战术	surprise - attack tactics	25

## 七、训练

Training (exercise)		27
训练方法	training plan	27
纪律措施	disciplinary measure	28
心理训练	psychological training (mental training)	28
身体训练	physical training	28
技术训练	technical training	30

<b>八、胜和负</b>	
Winning or Losing .....	32
胜 W. (= won) .....	32
负 L. (= lose), d. = (defeated) .....	33
<b>九、乒乓球竞赛规则</b>	
The Laws of Table Tennis .....	34
器材和比赛条件 equipment and playing conditions .....	34
工作人员的职权 jurisdiction of officials .....	37
比赛程序 the order of play .....	38
合法发球 good service .....	39
重发球(不算) let .....	40
失分 loss of points .....	40
警告或劝阻 warning or dissuade .....	41
一局比赛 a game .....	42
转换发球法 expedite system .....	43
比赛的过程 match conduct .....	44
练球 practice hit(knock up) .....	45
淘汰赛 knock - out competition .....	45
比赛类型 types of competition .....	48
项目 events .....	49
授奖 awards(prize given) .....	50
机构 organizations .....	51
击球动作结构 the structures of striking action .....	11
击球的基本环节 the basic links of strokes .....	12

## 十、裁判英语术语

Umpire's Phraseology .....	52
----------------------------	----

## 十一、比赛大会

The Meet (meeting) .....	53
--------------------------	----

## 十二、The Chinese - English Name list of the Playing Groups

in the World Table Tennis Championships. ....	66
---	----

## 英汉检索词语

English - Chinese Index Words. ....	70
-------------------------------------	----

## 附 1:(汉译英论文)

How To Teach The Pen - Hold Forehand Attacking Stroke .....	126
(《直拍正手攻击教学与训练》)	

## 附 2:(英译汉论文)

比赛日的练习和赛前身体准备 .....	132
("Practice and Physical Conditioning on the Day of a Match")	

拍 ball (racket)

木拍 wooden bat

拍的击球面 striking surface

拍柄 handle

拍肩 shoulders of bat

拍身 blade

拍的下端 the low-end of the bat

拍的结合层 the layers of the bat

球网	net	ted	球网	ted zhoo	乒乓球
网高	net height	ted	网高	ted zeddin	能姐赫
网的顶端	top of the net	teddut	网的顶端	teddut belqmiq	能姐赫姆
网状	netted	teddut	网状	teddut tsipol	能姐赫波尔
网的两端	ends of the net	teddut noiwmae	网的两端	teddut noiwmae	姐耐斯
网绳	suspending cord	(noiwmae)	网绳	ted egnoga	能姐哥
网上白边	white top	teddin tuo - aqiq	网上白边	teddin tuo - aqiq	楚顿五
支柱	post	teddut dojwbase	支柱	teddut dojwbase	能姐赫波斯

## 汉英对照

### 一、乒乓球运动的设备

#### The Equipments of Table Tennis

球	ball	ted	球拍	ted noitanidmo	乒乓球拍同不盖封面两
乒乓球	table tennis ball (ping pong ball)	jam	球拍密	jam	器盒密
赛璐珞(乒乓球)	celluloid	teddut	赛璐珞木拍的	teddut	赛璐珞木拍的
球面	the surface of ball	esoo	球拍的	esoo tsipol	干套的
球心	the core of ball	ted ait	球拍的	ted ait tyipitaa	封朝的
球(旋转)轴	the axis of ball	soft	球(旋转)轴	soft	素因宝央虽不併取
打乒乓球	play ping pong	datam	打乒乓球	datam	打乒乓球
对方台区	opponent's court	teddut	对方台区	teddut	对方台区
拍	ball (racket)	(full) court	拍	ball (racket)	合板
木拍	wooden bat	off court	木拍	wooden bat	面台
拍的击球面	striking surface		拍的击球面	striking surface	类白
拍柄	handle	at half court	拍柄	handle	类庄
拍肩	shoulders of bat	at table	拍肩	shoulders of bat	类岱
拍身	blade	in the middle of the court	拍身	blade	类膳
拍的下端	the low end of the bat		拍的下端	low end of the bat	类中
拍的粘合层	the layers of the bat		拍的粘合层	layers of the bat	

软木拍	cork bat
橡胶拍	rubber bat
胶粒球拍	pimpled rubber bat
长胶粒球拍	the rubber - covered bat with long pimple
海棉胶	sandwich rubber
海棉拍	sponge bat (sandwich)
正贴胶	pips - out rubber
正贴海棉拍	outward pimpled sandwich rubber bat
反贴海棉拍	inward pimpled sandwich rubber bat
生胶拍	raw rubber bat
防弧圈球拍	anti - loop bat
两面性能不同的球拍	combination bat
神秘武器	magic weapon
拍的木板表面	wooden surface of the bat
拍套子	racket case
球拍弹性	elasticity of the bat
球拍不是决定因素	The bat is not the decisive factor in the match.

球台	table
台面	playing surface
白线	white line
边缘	edge
边线	side line
端线	end line
中线	centre line

**球网** net 甫期 the later phase of the ball's descent 台球

网高 net height the ball has risen just above the net

网的顶端 top of the net 甫期的顶端 guinottiaoq 台球

网的底部 bottom of the net 甫期的底部 guinotdiaoq 台球

网的两端 ends of the net 台球的两端 diw agnataib hoia 台球

网绳 suspending cord 台球的悬吊绳 gur albbim twoo albbim 台球

网上白边 white top 台球的白色边 diw rupu albbid to albbim 台球

支架 supporting post 台球的支柱 (oldat - of - )twoo albed 台球

网眼 mesh 台球的网眼 middle lower part 台球的网眼

量网尺 net measuring gauge 台球的量网尺 anotsonib 台球

支紧螺丝 tightening screw 台球的紧固螺栓 (装尖锐) 钩紧的螺栓

直球 straight ball 台球的直球 (装尖锐) 直球

## 二、乒乓球的基本理论术语

### The Fundamental Theories' Terms of Table Tennis

**台区** court 台球区

本方台区 home - court (adjust the angle of the bat)

对方台区 opponent's court (griffith to mohsub) 固拍反击

全台 whole(full) court 点球台球来

(one) 1/2 台区 one half court (放扣) 横长土

右半台区 right half court (放扣) 横长土

左半台区 left half court (放扣) 横短土

2/3 台区 two thirds of table 点高量拍球数

中台区 the middle of the court (incaseb art)

远台区 the deep of the court (incaseb art) 长拍球数

近台区 the near of the court (busoeb of rig)

台角 corner of the table

tee 网架

橡胶拍 rubber bat

rigid tee 高网

站位 positioning

近台 close - to - table (near - to - court)

中近台 short distance with medium distance from the table

中台 middle court (middle range)

中远台 middle or back court

远台 back court (off - to - table)

反贴海绵拍 inward pimpled sandwich rubber bat 鞍式

击球线路 directions

斜线(斜线球) cross court (diagonal shot)

直线(直线球) side - line (straight shot)

正手斜线 forehand cross court

反手直线 backhand side - line

中路直线 the middle straight of the table

大角度 wide angle

曲线球 curved stroke

击球时间 duration of hitting the ball

来球的落点 the placement of the ball's dropping

上升期(的球) the ball during its ascent (the ball on the rise)

上升前期 the initial phase of the ball's rising

上升后期 the later phase of the ball's rising

球弹起的最高点 the height of the ball's bounce (the ball on the descent)

下降前期的球 the initial phase of the ball's descent (just begin to descend)

下降前期	the later phase of the ball's descent	球拍刚高于网	the ball has risen just above the net
(下旋球)回跳	backward bound	(spinning ball) non-spinning	rebound
击球部位	the striking spots on the ball	上部	the top
中上部	the upper middle part	中部	the middle part
中下部	the middle lower part	下部	the bottom
球的侧部	side of the ball	外侧部	outside of the ball
内侧部	inside of the ball	外侧中下部	outside - middle lower part
低触球点	low impact point	纵轴	longitudinal axis
拍形	the bat angling	调整拍形	angle the bat (adjust the angle of the bat)
		拍形前倾	bat tilted forward
		拍形稍前倾	bat tilted slightly forward
		拍形垂直	bat in vertical position
		垂直角度	steep angle
		使拍面垂直于台面	keep the face of the bat at a right angle
with the table			
拍形后仰	bat tilted backward(up)		
拍形稍后仰	bat tilted up a bit		
拍面朝上	bat upward		